





## NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD) BEDIENUNGSANLEITUNG

D



Schiebeschalter EIN / AUS

### BETRIEBSARTEN

- Funk-Thermostat ( 868 MHz) speziell für den Einsatz in Warmwasser Flächenheizungen. Jeder Thermostat besitzt eine eigene Signal-Verschlüsselung. Damit ist eine eindeutige Zuordnung zur Funk-Empfängereinheit gewährleistet.
- LCD Display für Betriebsartenwahl Komfort (☀️), Absenkung (🌙) und AUS.
- Temperaturanzeige Sollwert und Istwert (Raumtemperatur)
- Dieser Thermostat arbeitet nur in Verbindung mit einem Einkanal- oder Mehrkanal Empfänger (TIMER) des Herstellers.

Mit der Taste (OK) lässt sich die Betriebsart im Menü ändern.

#### Betriebsart Komfort:

Zeitlich unbegrenzter Betrieb im Normalmodus. Durch Drücken der Tasten (+) oder (-) blinkt der Normal-Temperatur Sollwert und lässt sich einstellen. Nach einigen Sekunden wird die tatsächliche Raumtemperatur angezeigt (im Display erscheint 🌡️)

#### Betriebsart ABSENKUNG:

Zeitlich unbegrenzter Betrieb im Absenkmodus. Durch Drücken der Tasten (+) oder (-) blinkt die Absenk-Temperatur und lässt sich einstellen. Nach einigen Sekunden wird die tatsächliche Raumtemperatur angezeigt (im Display erscheint 🌡️)

### EINSCHALTEN

Verwenden Sie den Schiebeschalter auf der rechten Seite um den Thermostat EIN bzw. AUS zu schalten.

ACHTUNG, wenn der Thermostat AUS ist, besteht Gefahr dass die Anlage einfriert. Die eingestellte Soll- Temperatur wird im nicht-flüchtigen Speicher hinterlegt.

### FUNK KONFIGURATION

- Bringen Sie den/die Funk-Raumthermostat/e in die Nähe des Funk-Regelverteilers (TIMER oder Einkanal Empfänger)
- Für die Zuordnung des Funk-Raumthermostates zu einem Funk-Empfänger, muss sich der Empfänger in der Funk Initialisierung "RF Init" befinden (siehe dazu Bedienungsanleitung der Einkanal-Funk-Empfängereinheit oder des Funk-Regelverteilers (TIMER)).
- Danach am Funk-Raumthermostat die Taste (OK) für ca. 5 Sek. drücken, bis das Display "rF" anzeigt. Der Thermostat sendet nun dauerhaft sein Initialisierungssignal.
- Nach erfolgter Konfiguration die Taste (OK) drücken. Der Funk-Thermostat kehrt in den Normalbetrieb zurück. Die gewünschte Raumtemperatur kann eingestellt werden.

### MENÜ ANLAGEN PARAMETER

Drücken Sie die Taste (OK) für ca. 5 Sekunden. Das Display schaltet zunächst in den Funk Initialisierungsmodus "rF". Durch Drücken der Tasten (+) oder (-) können Sie die weiteren Anlagen Parameter auswählen und anpassen. Haben Sie einen der Parameter ausgewählt, wird dessen werkseitige Einstellung durch Drücken der Taste (OK) verändert. Einige Werte lassen sich zudem durch Drücken der Tasten (+) oder (-) gezielt verändern. Erfolgt 30 Sekunden lang keine Eingabe, schaltet das Display in Normalbetrieb um. Die veränderten Parameter bleiben dabei erhalten. Durch gleichzeitige Drücken der (+) und (-) erfolgt der Reset der Parameter auf Werkseinstellung.

- rF:** Modus Funk-Konfiguration. Durch Drücken der Taste (OK) schalten Sie in den Normalbetrieb zurück
- J0:** Temperaturanzeige in °C oder °F
- J1:** Einstellung hot/cold. Wählen Sie (Hot) für Heizungs- und (CLD) für Kühlsysteme.
- J5:** PMP wählen, damit die Pumpe täglich für 1 Minute läuft, falls die Anlage 24 Stunden inaktiv ist (Festsitzschutz).
- J6:** Regelung der Raum- (Air) o. Bodentemperatur (FLr). Die Regelung erfolgt automatisch über Raumfühler, falls kein Bodensensor angeschlossen ist.
- Ao:** Ausgleichseinstellung für Raumfühler (Voreinst.: kein Ausgleich). Anzeige des gemessenen Raumfühler-Werts
- Fo:** Ausgleichseinstellung für Bodensensor (Voreinst.: kein Ausgleich). Anzeige des gemessenen Bodensensor-Werts
- FL:** UNTERE (LOW) Bodentemperaturbegrenzung (Voreinstellung: 5 °C / 41 °F), nur wenn Bodensensor vorhanden
- FH:** OBERE (HIGH) Bodentemperaturbegrenzung (Voreinstellung: 28 °C / 82 °F), nur wenn Bodensensor vorhanden
- J7:** Regeltyp: PI (proportional integral) oder HYs (0,3 °K Hysterese)
- Cy:** Proportionaler integraler Regelzyklus in Minuten (Voreinstellung: 15 Minuten)
- On:** On: Mindestlaufzeit Relais, ON: 2mn (Minuten)
- Of:** Of: Mindestruhezeit Relais, OFF: 2mn (Minuten)
- bp:** Proportionale integrale Regelbandbreite in Grad °C / °F (Voreinstellung: 2,0 °C / 3,6 °F)
- Cp:** Proportionaler integraler Wert für Temperaturkompensation in Grad °C / °F (Voreinstellung: 2,0 °C / 3,6 °F)
- CLr:** Taste (OK) für 5 Sekunden drücken, um alle Parameter auf Werkseinstellung zurückzusetzen. Das Display zeigt kurz alle Zeichen und schaltet dann in den Normalbetrieb um.
- End:** Taste (OK) drücken, um das Menü zu verlassen und in den Normalbetrieb zu wechseln (Werkseitig eingestellte Parameter sind unterstrichen)

### ANZEIGE

- 1: Betriebsartenanzeige
- 2: Anzeige Heizen
- 3: Anzeige Kühlen
- 4: Batterieanzeige
- 5: Wenn Symbol eingeblendet, Anzeige der Isttemperatur (6)
- 6: Temperatur Ist- oder Sollwert.
- 7: Anzeige °C oder °F
- 8: Anzeige der Anlagenparameter (rF, J0, CLr usw.)



### TECHNISCHE DATEN

<b>Genauigkeit Temperaturmessung</b>	0.1°C (or 0.2°F)
<b>Betriebstemperatur</b>	0°C - 50°C (or 32°F – 122°F)
<b>Temperatur Einstellbereich</b>	5 - 37 °C in 0,5 °C Schritten (oder 41 - 86 °F in 0,5 °F Schritten)
<b>Regelverhalten</b>	Proportionale integrale Regelung (einstellbar, siehe Installationsmenü) Zyklus: 15 Minuten <u>oder</u> Statischer Differenzregler 0,3 K. Kurzyklus-Vermeidung: 2 Min. aus, 2 Min. ein
<b>Schutzart</b>	Schutzklasse II - IP 30
<b>Betriebsspannung Batterie Lebensdauer</b>	2 x 1,5V (AAA) ALKALINE ca. 2 Jahre
<b>Funk Frequenz</b>	868 MHz, <10mW.
<b>CE-Richtlinien</b> Ihr Produkt wurde in Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien konzipiert.	R&TTE 1999/5/EC EMC 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU

## NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD) USER GUIDE

GB



Switch on and switch off the thermostat

### MODES DESCRIPTION

- Radio frequency (RF) thermostat (868 MHz) specially designed for water floor heating systems. Each thermostat possesses with an own personal code. Thus a clear allocation to the receiver is ensured.
- Equipped with a LCD display to select **Comfort** (☀), **Night reduction** (☾) or **Off** mode.
- Temperature indication for desired value and actual value (room temperature)
- This thermostat can be used only with the 1 channel receiver or with the radio receiver (TIMER) of the manufacturer.

#### START UP

Use the switch on the right side of the thermostat to power on or power off the heating. Be careful! In mode OFF, your installation can freeze.

The setting temperatures are kept in memory indefinitely.

Use "Ok" key to change the mode in the Operating mode menu

#### **COMFORT operating mode:**

Force comfort temperature operation indefinitely. By pressing +/- keys the comfort temperature starts to blink and can be adjusted. The measured temperature reappears after a few seconds.

#### **REDUCTION operating mode:**

Force reduced temperature operation indefinitely. By pressing +/- keys the comfort temperature starts to blink and can be adjusted. The measured temperature reappears after a few seconds.

### RADIO CONFIGURATION MODE

- Position that/ those radio room thermostat/s in the proximity of the radio Receiver (TIMER or 1 channel receiver)
- For the allocation of the RF thermostat to a receiver, you must put the receiver in "RF init" mode (please refer to the receiver leaflet).
- After you just have to press "Ok" key during 5 sec. If the display ( "rF " ) is indicated, the thermostat sends its configuration address by radio signal.
- When the receiver is configured, press "Ok" key to return to user menu. The desired room temperature can be adjusted.

### INSTALLATION PARAMETERS MENUS

Press the (OK) key during 5 seconds. The display switches at first in the radio initialization mode "rF". Then use + or - keys to select and adjust the installation parameter. Press OK to toggle the parameter setting or edit the value. If the value starts to blink you can use + / - keys to adjust this value. Once you have adjusted the value press OK to validate this parameter value. When you have finished, use + or - keys to go to 'rF' display and then press OK key to exit installation parameter menu. Without an input, the display switches after 30 seconds in the normal operation mode. The changed parameters thereby are saved. Press + & - keys at the same time to reset this value to the factory default value.

- rF : Radio configuration mode (see section). Press OK to return to normal operation mode.
  - J0 : °C / °F temperature display selection
  - J1 : "Hot" / "Cold" regulation mode. Select Hot for a Heater system, select Cold for a Cooling system
  - J5 : Select "PMP" to perform an 1 minute exercise everyday (if installation inactive during a day)
  - J6 : Air or Floor temperature regulation selection. (If no Floor sensor, regulation will use Air sensor)
  - Ao : Air sensor offset adjustment (default: no offset). Display measured Air sensor value
  - Fo : Floor sensor offset adjustment (default: no offset). Display measured Floor sensor value
  - FL : Floor temperature LOW limitation (default: 5°C/41°F), effective only if floor sensor present
  - FH : Floor temperature HIGH limitation (default: 28°C/82°F), effective only if floor sensor present
  - J7 : "rEG" (Proportional Integral) or "HYs" (0.3°K Hysteretic) regulation type selection
  - Cy : Proportional Integral regulation time cycle value in minutes (default: 15 minutes cycle)
  - On : Anti short cycle time relay ON: 2mn : Minimum time ON
  - Of : Anti short cycle time relay OFF: 2mn : Minimum time Off
  - bp : Proportional Integral regulation band amplitude value in degrees °C/°F (default: 2.0°C/3.6°F)
  - Cp : compensation value in °C/°F (default: 2.0°C/3.6°F) this parameter must be adjusted by a professional.
  - CLr : Press OK key during 5s to reset all the WFHT LCD parameters to factory defaults
  - End : Press OK key to exit installation parameter menu and return to normal operation
- \* (Default parameters are underlined.)

### DISPLAY

- 1: Operating mode menu.
- 2: Heating indication.
- 3: Cooling indication.
- 4: Batteries weak
- 5: If symbol is displayed the measured temperature is shown (position 6)
- 6: Measured temperature or set temperature.
- 7: °C or °F indication.
- 8: Title for installation Parameters (rF,J0,CLr...)



### TECHNICAL CHARACTERISTICS

Measured temperature precision	0.1°C (or 0.2°F)
Operating temperature	0°C - 50°C (or 32°F - 122°F)
Setting temperature range	5°C - 37°C by 0.5°C step (or 41°F - 99°F by 0.5°F step)
Regulation characteristics	Proportional Integral regulation (adjustable see installation menu) Cycle: 15 minutes or Static differential 0.3°K Anti-short cycle: 2min in OFF, 2min in ON.
Electrical Protection	Class II - IP30
Power Supply Battery operated life	2 x 1,5V (AAA) ALKALINE type ~ 2 years
Radio frequency	868 MHz, <10mW.
CE Directives	R&TTE 1999/5/EC Your product has been designed in conformity with the European Directives. EMC 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU

# NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD) GUIDE D'UTILISATION

F



(rF)

← Démarrage et arrêt du thermostat

## FONCTION et DESCRIPTION

- Thermostat Radio Fréquence (868 Mhz), destiné à la régulation des plancher chauffant à circulation d'eau.
- Chaque thermostat possède un code personnalisé.
- Sélection des modes de fonctionnement sur l'afficheur : **Confort** (☀), **Off** ou **abaissement** (☾).
- Affichage de la température et de la consigne.
- Ne peut être utilisé qu'avec l'un de nos récepteurs RF. (récepteur 1 canal RF ou le TIMER RF).

Utiliser la touche "Ok" pour changer de Mode.



### Mode Confort:

Le thermostat suit la température de confort indéfiniment.  
Pour ajuster la température de confort utiliser les touches + et -  
La température ambiante  $\downarrow$  est de nouveau affichée après 10 secondes.



### Mode ECO:

Le thermostat suit la température d'abaissement indéfiniment.  
Pour ajuster la température d'abaissement utiliser les touches + et -  
La température ambiante  $\downarrow$  est de nouveau affichée après 10 secondes.

## MISE EN ROUTE

- Votre thermostat est équipé d'un interrupteur **ON/OFF** (sur le côté droit) pour éteindre ou mettre en route votre chauffage.

Attention ! En mode OFF, votre installation peut geler !

Les températures réglées sont sauvegardées indéfiniment.

## MODE CONFIGURATION RF

- Positionner le/les thermostat/s à configurer proche du récepteur (TIMER ou RECEIVER)
- Pour configurer le thermostat RF avec le récepteur il faut que ce dernier soit en mode « **RF init** » (Se reporter à la notice du récepteur RF).
- Ensuite Appuyer sur la touche "Ok" durant 5 secondes. « **rF** » est affiché, le thermostat envoie les trames de configuration.
- Une fois le récepteur configuré, appuyer sur « **Ok** » pour revenir au mode utilisateur. Maintenant la température de consigne peut être ajustée.

## PARAMETRES D'INSTALLATION

Pour rentrer dans le mode configuration appuyer sur la touche **Ok pendant 5sec**. Le premier paramètre « **rF** » est affiché, utiliser ensuite les touches + et - pour sélectionner le paramètre à ajuster. Une fois le paramètre affiché appuyer sur **Ok** pour le modifier ou pour accéder au réglage de la valeur. Si la valeur affichée clignote vous pouvez la modifier avec + et -. Une fois la valeur réglée appuyez sur **OK** pour la valider (Pour récupérer la valeur pré-réglée en usine appuyer sur + et - simultanément). Pour sortir du menu paramètre d'installation retourner sur le paramètre « **rF** » et appuyez sur **Ok**. Le thermostat sort automatiquement du menu si aucun appui sur les touches n'est fait pendant 30 secondes (les paramètres modifiés seront sauvegardés).

- rF** : Configuration RF (Voir paragraphe Configuration RF) Appuyer sur "Ok" pour revenir au mode utilisateur.
- J0** : Choix du type de  $^{\circ}\text{C}$  ou  $^{\circ}\text{F}$ .
- J1** : Choix du mode de régulation Hot / Cld. « **Hot** » pour un chauffage et « **Cld** » pour un système air conditionné.
- J5** : Anti-grippage de la pompe et de la vanne « **PMP** » / no (le thermostat se met en Marche pendant 1 minute par jours si il n'a pas fonctionné de la journée)
- J6** : Choix de la sonde pour la régulation interne « **Air** » ou externe « **Flr** ».
- Ao** : Calibration de la sonde interne (ambiance). Permet d'ajuster la température mesurée. (Réglage usine: **0°C**)
- Fo** : Calibration de la sonde externe (sol). Permet d'ajuster la température mesurée. (Réglage usine: **0°C**)
- FL** : Limitation basse de la température (dalle). Ce paramètre est effectif uniquement si une sonde externe est connectée. (Réglage usine : **5°C** / 41°F)
- FH** : Limitation haute de la température (dalle). Ce paramètre est effectif uniquement si une sonde externe est connectée. (Réglage usine : **28°C** / 82°F)
- J7** : Choix du type de régulation Bande proportionnelle intégrale « **ReG** » ou Hystérésis « **HyS** »)
- Cy** : Durée du cycle de la bande proportionnelle intégrale en minutes. (Réglage usine: **15** minutes)
- On** : Temps minimum d'enclenchement **02**: minutes
- Of** : Temps minimum d'arrêt entre 2 cycles de chauffe **02**: minutes
- bp** : Valeur de la bande proportionnelle intégrale en  $^{\circ}\text{C}$  ou  $^{\circ}\text{F}$  (réglage usine: **2.0°C** / 3.6°F)
- Cp** : Valeur de la compensation (réglage usine: **2.0°C** / 3.6°F). Ce paramètre doit être réglé par un professionnel.
- CLr** : Appuyer sur la touche **Ok** pendant 5 sec pour revenir à la configuration usine.
- End** : Appuyer sur la touche **Ok** pour sortir du menu configuration.

\* (Les paramètres usines sont soulignés.)

## AFFICHEUR

- 1: Mode de fonctionnement
- 2: Indicateur de chauffe
- 3: Indicateur de refroidissement
- 4: Témoin batteries faibles.
- 5: Si le symbole est présent, la température ambiante est affichée en (6)
- 5: Montre la température ambiante ou la consigne.
- 6: Température en  $^{\circ}\text{C}$  ou  $^{\circ}\text{F}$
- 7: titre des paramètres d'installation. (rF, J0, CLr...)



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

<b>Précision de mesure</b>	0.1°C (ou 0.2°F)
<b>Température de fonctionnement</b>	0°C - 50°C (ou 32°F - 122°F)
<b>Plage de réglage de la température</b>	5°C - 37°C par pas de 0.5°C (ou 41 - 86 °F par pas de 0,5 °F)
<b>Caractéristiques de régulations</b>	Bande proportionnelle intégrale (Durée du cycle ajustable voir paramètres d'installation) Cycle: 15 minutes par défaut ou Hystérésis de 0.3°K Anti-court cycle: 3min pour le OFF, 2min pour le ON.
<b>Protection</b>	Class II - IP30
<b>Alimentation Autonomie</b>	2 x 1,5V (AAA) ALKALINE ~ 2 ans
<b>Fréquences Radio</b>	868 MHz, <10mW.
<b>Directives CE</b> <b>Votre produit a été conçu en conformité avec les directives européennes :</b>	R&TTE 1999/5/CE CEM 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU

## NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD)

ES

### MANUAL DE USUARIO



(\*)

conmutar deslizante on/off

### DESCRIPCIÓN DE MODOS

- Termostato por radiofrecuencia RF (868 Mhz), especialmente diseñado para sistemas de calefacción por suelo radiante. (Código personalizado en cada producto)
- Equipado con un display LCD para seleccionar el modo: **Confort** (☀), **apagado** o **reducción nocturna** (🌙).
- Visualización de ajustes y de la temperatura ambiente.
- Para su utilización exclusiva con nuestros receptores. (TIMER RF o receptor de 1 canal)

#### ENCENDER

Utiliza el conmutar deslizante en la parte derecha para encender o apagar el termostato.

Atención cuando el termostato está en apacado, hay un riesgo de que el sistema se congele.

La temperatura deseada de conjunto se almacena en la memoria no volátil.

Utilice la tecla **OK** para cambiar de modo.

#### ☀ Modo CONFORT:

El termostato mantiene la temperatura de confort.

Al pulsar las teclas +/- la temperatura de confort comienza a parpadear y puede ser ajustada.

La temperatura medida 🌡 vuelve a aparecer después de unos segundos.

#### 🌙 Modo REDUCIDO:

El termostato mantiene una temperatura reducida

Al pulsar las teclas +/- la temperatura de confort comienza a parpadear y puede ser ajustada.

La temperatura medida 🌡 vuelve a aparecer después de unos segundos.

### MODO CONFIGURACIÓN POR RF

- Para asignar (\*) el termostato RF al receptor, debe ajustar éste último al modo «RF init» (consulte la hoja técnica del receptor).
- Después de pulsar la tecla «Ok» durante 5 segundos (aparece la indicación «rF»), el termostato envía su configuración mediante señal de radio.
- Cuando el receptor esté configurado, pulse la tecla «Ok» para volver al menú de usuario.

\* (En este modo, el termostato debe encontrarse cerca del receptor)

### PARÁMETROS DE INSTALACIÓN

Pulse la tecla **OK** durante **5 segundos**. A continuación, utilice las teclas + ó - para seleccionar el parámetro a ajustar. Pulse **OK** para alternar entre ajuste del parámetro o edición del valor. Si el valor comienza a parpadear, puede utilizar las teclas + / - para ajustarlo. Pulse las teclas + y - a la vez para devolver este valor al ajuste predeterminado de fábrica. Una vez haya ajustado el valor, pulse **OK** para validarlo. Cuando haya finalizado, utilice las teclas + / - para ir a la visualización « rF''', y luego pulse **OK** para salir del menú parámetros de instalación.

- rF** : Modo configuración por radio (ver sección). Pulse **OK** para volver al modo de funcionamiento normal.
- J0** : Selección de visualización de temperatura en °C / °F.
- J1** : Modo de regulación «Hot» / «Cold». Seleccione «Hot» para calefacción, y «Cold» para aire acondicionado.
- J5** : Seleccione «PMP» para realizar un ciclo de comprobación de 1 minuto todos los días. (Si la instalación está inactiva durante un día)
- J6** : Selección de la regulación de temperatura del air o del suelo. (Si no hay sensor de suelo, la regulación utilizará el sensor ambiente).
- Ao** : Calibrado del sensor ambiente (por defecto: sin desviación). Visualización del valor medido
- Fo** : Calibrado del sensor de suelo (por defecto: sin desviación). Visualización del valor medido
- FL** : Límite inferior (LOW) de la temp. del suelo (por defecto: **5°C** / 41°F), sólo efectivo si existe sensor de suelo
- FH** : Límite sup. (HIGH) de la temp. del suelo (por defecto: **28°C** / 82°F), sólo efectivo si existe sensor de suelo
- J7** : Selección del tipo de regulación : «rEG» (proporcional íntegra ) o «Hys» (Histéresis 0.3°K)
- Cy** : Valor del ciclo de regulación proporcional íntegro en minutos. (por defecto: ciclo de 15 minutos)
- On** : Of: Período mínimo el tiempo de relé, ON: **2mn** (minutos)
- Of** : Of: Período mínimo de descanso de relé, OFF: **2mn** (minutos)
- bp** : Valor de la amplitud de la banda de regulación proporcional íntegra en °C / °F (por defecto: **2.0°C** / 3.6°F)
- Cp** : Valor de compensación en °C/°F (Pref.: **2.0°C**/3.6°F). Este parámetro debe ser ajustado por un profesional
- CLr** : Pulse **OK** durante 5 seg. para devolver todos los parámetros RT-RFD a la configuración de fábrica
- End** : Pulse la tecla Ok para salir del menú de configuración.

\* (Los parámetros por defecto están subrayados.)

### DISPLAY

- 1: Modo de funcionamiento
- 2: Indicador de calefacción
- 3: Indicador de aire acondicionado
- 4: Pilas agotadas
- 5: Si está encendido, (6) muestra la temperatura medida
- 6: Temperatura medida o ajustada.
- 7: Temperatura en °C ó °F
- 8: Título de los parámetros de instalación (rF, J0, CLr...)



### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

<b>Precisión de la medición</b>	0.1°C (ó 0.2°F)
<b>Temperatura de funcionamiento</b>	0°C - 50°C (ó 32°F - 122°F)
<b>Rango de ajuste de la temperatura</b>	5°C - 37°C en incrementos de 0.5°C (ó 41°F - 99°F en incrementos de 0.5°F)
<b>Características de regulación</b>	Regulación proporcional íntegra (ajustable, véase menú de instalación) Ciclo: 15 minutos o Diferencial estática de 0.3°K Ciclo anti-corto: 3min en OFF, 2min en ON.
<b>Protección eléctrica</b>	Clase II - IP30
<b>Alimentación Autonomía de las pilas</b>	2 x 1,5V (AAA) ALKALINE ~ 2 años
<b>Frecuencia de radio</b>	868 MHz, <10mW.
<b>Directrices de CE</b> Su producto ha sido diseñado de acuerdo con las directivas europeas.	R&TTE 1999/5/CE EMC 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU

## NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD) INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

### Radiowy termostat pokojowy ze wskaźnikiem cyfrowym



włącznik / wyłącznik termostatu

### RODZAJE PRACY

- Termostat radiowy (868 MHz) szczególnie do użycia w systemach wodnego ogrzewania powierzchniowego. Każdy termostat posiada własne kodowanie sygnału. Tym samym zagwarantowane jest jednoznaczne przyporządkowanie do radiowego modułu sterującego.
- Wyświetlacz LCD do wyboru trybów pracy normalny (☀), obniżenie (🌙) i WYŁ.
- Wskaźnik temperatury wartość zadana i wartość rzeczywista (temperatura pokojowa)
- Ten termostat pracuje tylko w połączeniu z jednokanałowym lub wielokanałowym odbiornikiem (TIMER) producenta.

#### Włączyć

użyj przełącznika po prawej stronie aby włączyć lub wyłączyć termostat.

UWAGA! Kiedy termostat jest wyłączony instalacja może zamrznąć.

zadane temperatury nastawne są przechowywane w pamięci urządzenia

Za pomocą klawisza (**OK**) można zmienić tryb pracy w menu.

#### ☀ Tryb pracy:

Praca czasowo nieograniczona w trybie normalnym. Poprzez naciśnięcie klawiszy (+) lub (-) mruka wartość zadana temperatury normalnej i można ją nastawić.

Po kilku sekundach pokazana zostaje rzeczywista temperatura pokojowa (na wyświetlaczu pojawia się 🌙)

#### 🌙 Tryb pracy OBNIŻANIE:

Praca czasowo nieograniczona w trybie obniżania.

Poprzez naciśnięcie klawiszy (+) lub (-) mruka temperatura obniżania i można ją nastawić.

Po kilku sekundach pokazana zostaje rzeczywista (na wyświetlaczu pojawia się 🌙)

### KONFIGURACJA RADIA

- Umieścić radiowy(e) termostat(y) pokojowy(e) w pobliżu radiowego modułu sterującego (TIMER lub odbiornik jednokanałowy)
- Celem przyporządkowania radiowego termostatu pokojowego do modułu sterującego, odbiornik musi znajdować się w inicjalizacji radiowej "**RF Init**" (patrz odnośnie tego instrukcja obsługi jednokanałowego odbiornika radiowego lub radiowego modułu sterującego (TIMER)).
- Potem na radiowym termostacie pokojowym nacisnąć klawisz (**OK**) na ok. 5 sek., aż wyświetlacz pokaże "**rF**". Termostat wysyła teraz ciągle swój sygnał inicjalizacji.
- Po przeprowadzonej konfiguracji nacisnąć klawisz (**OK**). Termostat radiowy powraca do trybu normalnego. Wymagana temperatura pokojowa może zostać nastawiona.

### MENÜ PARAMETRY URZĄDZENIA

Nacisnąć klawisz (OK) na ok. 5 sekund. Wyświetlacz przełącza się najpierw na radiowy tryb inicjalizacji "rF". Poprzez naciśnięcie klawiszy (+) lub (-) można wybrać dalsze parametry urządzenia i je dostosować. Jeżeli wybraliście Państwo jeden z parametrów, to jego ustawienie fabryczne zostaje zmienione poprzez naciśnięcie klawisza (OK). Oprócz tego można niektóre wartości zmienić docelowo poprzez naciśnięcie klawiszy (+) lub (-). Jeżeli przez 30 sekund nie nastąpi wprowadzenie danych, to wyświetlacz przełącza się na tryb normalny. Zmienione parametry pozostają przy tym zachowane. Poprzez równoczesne naciśnięcie (+) i (-) następuje reset parametrów na ustawienia fabryczne.

**rF:** Tryb konfiguracji radiowej. Poprzez naciśnięcie klawisza (OK) przełączyć z powrotem na tryb normalny

**J0:** Wskaźnik temperatury w °C lub °F

**J1:** Ustawienie hot/cold. Wybrać (Hot) do systemów ogrzewania i (CLd) dla systemów chłodzenia.

**J5:** Wybrać PMP, żeby pompa pracowała codziennie 1 minutę, jeżeli urządzenie jest nieaktywne 24 godziny (ochrona mocnego osadzenia).

**J6:** Regulacja temperatury pomieszczenia (Air) lub temperatury podłogi (FLr). Regulacja następuje automatycznie poprzez czujnik pokojowy, jeżeli zaden czujnik podłogowy nie jest podłączony.

**Ao:** Ustawienie wyrównawcze dla czujnika pokojowego (ustaw.wstępne.: brak wyrównania). Wskazywanie zmierzonej wartości czujnika pokojowy

**Fo:** Ustawienie wyrównawcze dla czujnika podłogowego (ustaw.wstępne.: brak wyrównania). Wskazywanie zmierzonej wartości czujnika podłog

**FL:** DOLNA (LOW) Ograniczenie temperatury podłogi (ustawienie wstępne: 5 °C / 41 °F), tylko jeżeli występuje czujnik podłogowy

**FH:** GÓRNA (HIGH) Ograniczenie temperatury podłogi (ustawienie wstępne: 28 °C / 82 °F), tylko jeżeli występuje czujnik podłogowy

**J7:** Typ regulacji: rEG (proporcjonalnie integralny) lub HYs (0,3 °K histereza

**Cy:** Proporcjonalny integralny cykl regulacji w minutach (ustawienie wstępne: 15 minut)

**On:** Włączony: minimalny czas pracy przekaźnika, ON: 2 minuty

**Of:** Período mínimo de descanso de relé, OFF: 2 minuty

**bp:** Proporcjonalna integralna szerokość regulacji pasma w stopniach °C / °F (ustawienie wstępne: 2,0 °C / 3,6 °F)

**Cp:** Proporcjonalnie integralna wartość do kompensacji temperatury w stopniach °C / °F (ustawienie wstępne: 2,0 °C / 3,6 °F)

**CLr:** Nacisnąć przycisk (**OK**) na 5 sekund, aby zresetować wszystkie parametry do ustawień fabrycznych

**End:** Nacisnąć przycisk (**OK**), aby opuścić menu i zmienić na tryb normalny

(*Parametry ustawione fabrycznie są podkreślone*)

### WSKAŹNIK

- 1: Wskaźnik trybów pracy
- 2: Wskaźnik ogrzewania
- 3: Wskaźnik chłodzenia
- 4: Wskaźnik baterii
- 5: Jeżeli symbol jest wyświetlony, wskazywanie temperatury rzeczywistej (6)
- 6: Wartość rzeczywista lub zadana temperatury.
- 7: Wskaźnik °C lub °F
- 8: Wskazywanie parametrów urządzenia (rF, J0, CLr itd.)



### DANE TECHNICZNE

<b>Dokładność pomiaru temperatury</b>	0.1°C (or 0.2°F)
<b>Temperatura robocza</b>	0°C - 50°C (or 32°F - 122°F)
<b>Zakres nastawczy temperatury</b>	5 - 37 °C in 0,5 °C W krokach 0,5 °C lub 41 - 86 °F w krokach 0,5 °F)
<b>Zachowanie regulacyjne</b>	Proporcjonalna integralna regulacja (nastawiana, patrz menu instalacji) Cykl: 15 minut lub Statyczny regulator różnicowy 0,3 K. Unikanie krótkiego cyklu: 2 min. wył., 2 min. wł.
<b>Rodzaj ochrony</b>	Klasa ochrony II - IP 30
<b>Napięcie robocze Żywotność baterii</b>	2 x 1,5V (AAA) Baterie alkaliczne ok 2 lata
<b>Częstotliwość radiowa</b>	868 MHz, <10mW.
<b>Dyrektywy CE</b> Państwa produkt został zaprojektowany zgodnie z Europejską Dyrektywą.	LVD 2006/95/EC EMC 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU

## NOVASTAT RF DIGITAL (RT-RFD)

CZ

### NÁVOD K OBSLUZE

#### Bezdrátový rádiový prostorový termostat s digitálním ukazatelem



Posuvný přepínač ZAP/VYP

### PROVOZNÍ POUŽITÍ

- Rádiový-termostat ( 868 MHz) především pro plošné teplotní vytápění. Každý termostat má vlastní kódovaný signál. Tím je jednoznačně zaručeno přiřazení k přijímači.

- LCD display pro provozní režim Normal (☀), Tlumený (☾) a VYP (AUS).
- Teplotní ukazatel hodnoty "Má být" a "Skutečné" hodnoty (teplota místnosti)
- Termostat pracuje pouze ve spojení s jedno nebo více- kanálovým přijímačem TIMER

#### ZAPNOUT

Použijte posuvný přepínač na pravé straně k zapnutí popř. vypnutí termostatu.

POZOR, pokud je termostat vypnutý (VYP), hrozí nebezpečí, že topné zařízení zamrzne.

Nastavená požadovaná teplota je uložena v energeticky nezávislé paměti.

Tlačítkem (OK) se nechá měnit provozní režim v menu.

#### ☀ Provoz NORMAL:

Časově neomezený provoz v normálním režimu. Stlačením tlačítka (+) nebo (-) signalizuje normální teplotu a dá se nastavit. Po několika sekundách se objeví teplota na obrazovce 🌡

#### ☾ TLUMENÝ provoz:

Časově neomezený provoz v tlumeném režimu. Stlačením tlačítka (+) oder (-) začne blikat tlumená teplota a dá se nastavit. Po několika sekundách se zobrazí skutečná teplota místnosti ( na displeji 🌡)

### RÁDIOVÁ KONFIGURACE

- Umístěte rádiový/-é termostaty do blízkosti přijímače (TIMER nebo 1-kanálový Přijímač.
- Pro přiřazení bezdrátového termostatu k rádiovému přijímači musíte zvolit na přijímači režim "RFIN" (viz návod k obsluze jednokanálového přijímače nebo TIMERU).
- Poté na termostatu stlačte tlačítko (OK) npo dobu 5 vteřin. Jakmile se na displeji ukáže "rF" , termostat odeslal svůj inicializační signál.
- Po úspěšné konfiguraci stlačte tlačítko (OK). Termostat se vrátí do normálního provozu.
- Poté lze nastavit požadovanou teplotu.

### MENU PARAMETRŮ ZAŘÍZENÍ

Stlačte tlačítko (OK) na ca. 5 sekund. Display přepne nejdříve do inicializačního módu Funk/Rádio "rF". Stlačením (+) nebo (-) můžete zvolit další parametry zařízení nebo je upravit. Pokud jste vybrali Parameter, bude jejich výrobní nastavení změněno stiskem tlačítka (OK). Některé z hodnot se přitom dají cíleně změnit stiskem tlačítka (+) nebo (-) . Pokud během 30-ti sekund neproběhne zadání, přepne se Display do normálního provozu - Normal. Změněné hodnoty zůstanou zachovány. Současným stlačením tlačítek (+) a (-) proběhne reset parametrů na výrobní nastavení.

**rF** : Režim rádiové konfigurace. Stiskem tlačítka (OK) se vrátíte do normálního provozního režimu.

**J0** : Teplotní ukazatel v °C nebo °F .

**J1** : Režim **hot** (teplo)/cold (chladno). Zvolte (hot) pro vytápecí systém - a (CLd) pro chladicí systém.

**J5** : Zvolte **PMP**, aby běželo čerpadlo denně 1 minutu, pokud zařízení nebylo 24 hodin v provozu (ochrana-těsnost-čerp.).

**J6** : Řízení prostorové **Raum-** (Air) či podlahové (FLr) teploty. Řízení probíhá automaticky prostorovým čidlem v případě, že není zapojeno podlahové čidlo.

**Ao** : Vyrovnávací nastavení prostor.čidla (přednastavení: **žádné vyrovnání**). Ukazatel naměřené hodnoty pro storového čidla .

**Fo** : Vyrovnávací nastavení pro podlah. senzor (přednastavení: **žádné vyrovnání**). Ukazatel naměřené hodnoty podlah.čidla

**FL** : DOLNÍ (LOW) omezení podlahové teploty (přednastavení: 5 °C / 41 °F), pouze pokud je senzor instalován

**FH** : HORNÍ (HIGH) omezení podlahové teploty ( přednastavení: 28 °C / 82 °F), pouze pokud je senzor instalová

**J7** : Regulační typ: **EG** (proporcionální integrální) nebo HYs (0,3 °K hysterese )

**Cy** : Proporcionální integrální regulační cyklus v min. (Přednastavení: 15 minut)

**On** : Zap: minimální doba rozběhu relé, **ZAP: 2 min**

**Of** : Vyp: minimální doba klidu relé, **VYP: 2 min**

**bp** : Proporcionální integrální regulační šířka ve °C / °F (Přednastavení: 2,0 °C / 3,6 °F)

**Cp** : Proporcionální integrální hodnota pro kompenzaci teploty ve °C / °F (přednastavení: 2,0 °C / 3,6 °F)

**CLr** : Tlačítko (OK) stlačit po dobu 5 s pro vrácení parametrů na výrobní nastavení. Display krátce zobrazí všechny znaky a poté přepne do normálního provozu.

**End**: Stlačte tlačítko (OK) pro opuštění menu a vrácení se do normálního provozu.

\* (Výrobní nastavení jsou podtržena)

### DISPLEJ

- 1: Ukazatel druhů výrobních provozních režimů
- 2: Ukazatel topení
- 3: Ukazatel chlazení
- 4: Ukazatel stavu baterie
- 5: Pokud symbol svítí, ukazatel stávající teploty (6)
- 6: Teplota "stávající" nebo "požadovaná"
- 7: Ukazatel °C nebo °F
- 8: Ukazatel parametru zařízení (rF, J0, CLr atd.)



### TECHNICKÁ DATA

<b>Přesnost naměřené teploty</b>	0.1°C (nebo 0.2°F)
<b>Provozní teplota</b>	0°C - 50°C (nebo 32°F – 122°F)
<b>Nastavitelný rozsah teploty</b>	5 - 37 °C po 0,5 °C stupních (nebo 41 - 86 °F in 0,5 °F stupních)
<b>Regulační odezva</b>	Proporcionální integrální řízení (nastavitelné, viz. instalační Menu) Cyklus: 15 minut nebo statický diferenciální regulátor 0,3 K. Krátkodobý cyklus - omezení: 2 min. vyp., 2 min. zap
<b>Způsob jištění</b>	Ochranná třída II - IP 30
<b>Provozní napětí</b>	2 x 1,5V (AAA) alkalický typ
<b>Baterie</b>	ca. 2 roky
<b>Rádiová frekvence</b>	868 MHz, <10mW.
<b>Směrnice CE</b>	LVD 2006/95/EC EMC 2004/108/EC RoHS 2011/65/EU